Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mój głos (skieruję) do Boga – zawołam! Mój głos (skieruję) do Boga – i (On) skłoni ku mnie swoje ucho. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skieruję do Boga mój głos i zawołam! Skieruję do Boga mój głos i On skłoni ku mnie swoje ucho. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dniu mego utrapienia szukałem Pana, moje ręce wyciągałem w nocy nieustannie, moja dusza nie dała się pocieszyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Głos mój podnoszę do Boga, kiedy wołam; głos mój podnoszę do Boga, aby mię wysłuchał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głosem moim wołałem do Pana, głosem moim do Boga, i wysłuchał mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Głos mój się wznosi - do Boga i wołam, głos mój do Boga, by mnie usłyszał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głośno wołam do Boga i krzyczę, Głośno wołam do Boga, aby mnie usłyszał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wznoszę mój głos do Boga i wołam, wznoszę mój głos do Boga, aby mnie usłyszał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głos mój wznoszę do Boga, głos mój wznoszę do Boga, aby mnie wysłuchał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Głos mój wznoszę do Boga i wołam, do Boga głos mój wznoszę, aby mnie wysłuchał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я в притчах відкрию мої уста, вискажу загадки від віку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy wołam, podnoszę mój głos do Boga; mój głos kieruję do Boga, więc mnie wysłuchaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W dniu mej udręki poszukiwałem JAHWE. Nocą ręka moja była wyciągnięta i nie drętwieje; dusza moja nie daje się pocieszyć. |